

N° 3816.

GRÈCE ET SUÈDE

Accord concernant les échanges commerciaux. Signé à Athènes, le 11 janvier 1936.

GREECE AND SWEDEN

Agreement regarding Commercial Exchanges. Signed at Athens, January 11th, 1936.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3816. — AGREEMENT² REGARDING COMMERCIAL EXCHANGES BETWEEN GREECE AND SWEDEN. SIGNED AT ATHENS, JANUARY 11TH, 1936.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place January 27th, 1936.

THE ROYAL SWEDISH GOVERNMENT and THE ROYAL HELLENIC GOVERNMENT, being desirous of facilitating trade between Sweden and Greece, have agreed as follows :

Article I.

The Swedish Government undertakes to recommend Aktiebolaget Svenska Tobaksmonopolet to purchase during the year 1936 as much Greek tobacco of the 1935 crop as is compatible with its requirements.

Article II.

All foreign exchange accruing from :

(1) Purchases of tobacco of the 1935 crop and paid over by Aktiebolaget Svenska Tobaksmonopolet, its representatives and suppliers in Greece, to the Bank of Greece, whether direct or through a bank established in the country and authorised to undertake exchange transactions ;

(2) Any balance standing to the credit of Sweden on December 31st, 1935, through the application of the Agreement³ of January 17th, 1935 ; and

(3) Purchases by the Swedish market during the year 1936 of Greek goods, other than tobacco of the 1935 crop, imported into Sweden ;

shall be used solely for purchasing Swedish goods for importation into Greece.

Article III.

Debts in respect of purchases of goods imported from either country into the other shall continue to be settled as heretofore by the grant, in accordance with the regulations in force in the importing country, and by the unrestricted transfer of the foreign exchange necessary to cover the value of the goods in question.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

² In force as from January 1st, 1936.

³ Vol. CLVII, page 9, of this Series.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

Article IV.

The Bank of Greece shall keep a statistical account of the payments effected as provided above for the purchase of goods from either country imported into the other.

This account shall be kept in Swiss francs, the amounts credited thereto being fixed by the conversion, for accounting purposes, of the sums shown in the invoices for the goods in question into Swiss francs at the current rate published in the official list of the Bank of Greece. The Parties may, by joint agreement, select a currency other than the Swiss franc, should this be considered necessary.

Article V.

In the event of the above-mentioned account at the Bank of Greece showing a credit balance in favour of Greece at the end of either of the two half-years during which the present Agreement is in force, the Hellenic Government undertakes to adopt the appropriate measures to dispose of this balance as soon as possible by purchasing Swedish goods for importation into Greece.

Article VI.

If, however, notwithstanding the efforts of both Parties to maintain equilibrium in their commercial exchanges, there should remain a balance in favour of one or the other on December 31st, 1936, such balance shall be subject to the system of compensation generally contemplated by the present Agreement.

Article VII.

In so far as possible, and without prejudice to the import regulations in force in Greece, the Agreement shall be applied in such a way as not to hamper the disposal in Greece of the Swedish goods normally absorbed by that market.

Article VIII.

Any exchange transfer effected by Aktiebolaget Svenska Tobaksmonopolet or its representatives and suppliers in Greece shall be subject to the legal deduction, reckoned at the former parity rate, for such time as that deduction is required by law.

The importation of exchange as above shall confer on Aktiebolaget Svenska Tobaksmonopolet the right to export, either direct or through its representatives and suppliers, the corresponding amount of tobacco.

Article IX.

The Hellenic Government undertakes to authorise for the benefit of such of its nationals as have outstanding commercial debts to settle in Sweden in respect of trade, the debts in question having been contracted prior to April 26th, 1932, the export of a half-yearly percentage of foreign exchange to the value of 15 % of the amount of such debts, to be granted at the request of the Greek debtors concerned as long as the present Agreement is in force.

The transfer of this exchange shall be authorised without prejudice to the transfer of the exchange corresponding to the interest on overdue payments as laid down by the Hellenic Monetary Law of April 26th, 1932.

Article X.

The present Agreement shall be concluded for a period of one year from January 1st, 1936.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done at Athens, in duplicate, this 11th day of January, 1936.

H. BERNIS.

Constantin DEMERTZIS.